

مقدمه

¹Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;²In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;³But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;⁴To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.⁵For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:⁶If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.⁷For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;⁸But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;⁹Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.¹⁰For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:¹¹Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.¹²One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cretians are alway liars, evil beasts, slow bellies.¹³This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;¹⁴Not giving

¹پولس، غلام خدا و رسول عیسی مسیح برحسب ایمان برگزیدگان خدا و معرفت آن راستی که در دینداری است،²به امید حیات جاودانی که خدایی که دروغ نمیتواند گفت، از زمانهای ازلی وعده آن را داد،³اما در زمان معین، کلام خود را ظاهر کرد به موعظه‌ای که برحسب حکم نجات‌دهنده ما خدا به من سپرده شد،⁴تیتوس را که فرزند حقیقی من برحسب ایمان عام است، فیض و رحمت و سلامتی از جانب خدای پدر و نجات‌دهنده ما عیسی مسیح خداوند باد.

خدمات تیتوس در کریت

⁵بدین جهت تو را در کریت واگذاشتم، تا آنچه را که باقی مانده است اصلاح نمایی و چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.⁶اگر کسی بی‌ملامت، و شوهر یک زن باشد که فرزندان مؤمن دارد، بـری از تهمت فجور و تمرد،⁷زیرا که اُسُقُف می‌باید چون وکیل خدا بی‌ملامت باشد، و خودرأی یا تدمزاج یا می‌گسار یا زننده یا طماع سود قبیح نباشد،⁸بلکه مهمان‌دوست و خیردوست و خرد اندیش و عادل و مقدس و پرهیزکار،⁹و مَیْمَسْک به کلام امین برحسب تعلیمی که یافته، تا بتواند به تعلیم صحیح نصیحت کند و مخالفان را توبیخ نماید.

معلمین گمراه کننده

¹⁰زیرا که یاوه‌گویان و فریبندگان، بسیار و مُتَمَرِّد می‌باشند، علی‌الخصوص آنانی که از اهل ختنه هستند؛¹¹که دهان ایشان را باید بست زیرا خانه‌ها را بالکل واژگون می‌سازند و برای سود قبیح، تعلیم ناشایسته می‌دهند.¹²یکی از ایشان که نَبی خاص ایشان است، گفته است که: اهل کریت همیشه دروغگو و وحوش شریر و شکم‌پرست بیکاره می‌باشند.¹³این شهادت راست است؛ از این جهت ایشان را به سختی توبیخ فرما تا در ایمان، صحیح باشند،¹⁴و گوش نگیرند به افسانه‌های یهود و احکام مردمانی که از راستی انحراف می‌جویند.¹⁵هرچیز برای پاکان پاک است، لیکن آلودگان و بی‌ایمانان را هیچ چیز پاک نیست، بلکه فهم و ضمیر ایشان نیز ملوث است؛¹⁶مدعی معرفت خدا می‌باشند، اما به افعال خود او را انکار می‌کنند، چونکه مکروه و متمرّد هستند و بجهت هر عمل نیکو مردود.

heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.¹⁵ Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.¹⁶ They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.